

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**



**REPUBLIC
OF
VANUATU**

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

6 OCTOBRE 1981

No:46

6th OCTOBER 1981

Sont Publiés Les Textes Suivants

LOIS

1. Loi de Finances No.1 De 1981
2. Loi No.9 De 1981 D'Interpretation
3. Loi No.11 De 1981 Relatif au Abonnements Telephoniques (Amendment)
4. Loi No.12 De 1981 Relatif au Trafic Routier (Amendment)
5. Loi No.15 De 1981 Relatif a la Seconde Revision de la Constitution
6. Loi No.18 De 1981 Relatif au Reylement Sur le Societes (Amendment)

Notification of Publication

ACTS

1. The Appropriation Act No.1 of 1981
2. The Interpretation Act No.9 of 1981
3. The Telephone Service (Amendment) Act No.11 of 1981.
4. The Road Traffic (Amendment)
5. The Constitution Second Amendment Act No.15 of 1981.
6. The Companies Regulation (Amendment) Act No.18 of 1981.

ARRETES

Arrete No 123 De 1981.
Relatif s la Reforme
Fonciere (office Des Terres
Urbaines de Port-Vila)
(Amendment).

ORDERS

The Land Reform (Port Vila Urban
Land Corporation (Amendment)
Order No.123 of 1981.

SOMMAIRE

AVIS

CONTENTS

LEGAL NOTICES

REPUBLIC OF VANUATU

THE APPROPRIATION ACT No. 1 OF 1981

To provide for the appropriation of funds for the service of the Government.

Be it enacted by the President and Parliament as follows:

Appropriation: 1. There shall be issued from the Revenue Fund of Vanuatu and applied for the service of the year ending on the 31st day of December, 1981, a sum not exceeding VT. 2,337,264.000 which shall be appropriated as set out in the Schedule.

Assented: 9.3.81

Commencement: 1.1.81.

SCHEDULE

<u>HEAD OF EXPENDITURE</u>	ESTIMATE 1981
	VT.
1. President	5.979.000
2. Parliament	34.080.000
3. National Council of Chiefs	1.000.000
4. Public Debt	63.259.000
5. Prime Minister & Minister for Justice & Foreign Affairs	
A. Cabinet	12.065.000
B. Foreign Affairs	8.551.000
C. Attorney General	9.463.000
D. Public Prosecutor	3.666.000
E. Public Solicitor	2.000.000
G. Central Planning	8.370.000
H. Statistics	7.335.000
I. Broadcasting	21.100.000
J. Information	10.383.000
K. Archives	1.000
M. Government Printer	1.000
N. Public Service	10.091.000

HEAD OF EXPENDITURE

ESTIMATE 1981

VT.

6.	<u>Deputy Prime Minister & Minister for Home Affairs</u>	
	A. Cabinet	7.537.000
	B. Local Government & District Administration	29.939.000
	C. Police, Prisons & Immigration	164.115.000
	E. Election Office	2.509.000
	F. Defence	1.000
	H. Civil Status	3.100.000
	<u>Minister for Education</u>	
	A. Cabinet	6.967.000
	C. Administration	25.412.000
	D. Primary Education	469.193.000
	E. Secondary Education	92.574.000
	F. Tertiary Education	39.147.000
8.	<u>Minister for Finance</u>	
	A. Cabinet	12.168.000
	B. Accountant General	19.447.000
	C. Customs & Excise	23.465.000
	D. Registrar of Companies	2.117.000
	F. Co-operatives	16.614.000
9.	<u>Minister for Agriculture, Forestry & Fisheries</u>	
	A. Cabinet	6.242.000
	B. Agriculture & Forestry	61.998.000
	C. Fisheries	4.808.000
	D. Economic Zone Surveillance	1.000

HEAD OF EXPENDITURE	ESTIMATE 1981
	VT.
10. <u>Minister for Health</u>	
A. Cabinet	5.911.000
D. Health	269.849.000
11. <u>Minister for Transports, Communications & Public Works</u>	
A. Cabinet	6.547.000
B. Civil Aviation	38.256.000
C. Ports & Marine	42.824.000
D. Meteorological	23.803.000
E. Posts & Telephones	57.538.000
F. Radiocommunications	28.850.000
G. Public Works	81.399.000
12. <u>Minister for Social Affairs</u>	
A. Cabinet	7.326.000
B. Labour & Social Legislation	5.429.000
C. Translation & Interpretation	7.813.000
D. Social Development	8.880.000
13. <u>Minister for Lands</u>	
A. Cabinet	6.704.000
B. Survey	24.528.000
C. Lands Records Office	3.889.000
D. Geology, Mines & Rural Water Supplies	10.113.000
F. Rural Lands	5.867.000

HEAD OF EXPENDITURE

ESTIMATE 1981

VT.

14.	Judiciary	18,527.000
13.	Ombudsman	1,500.000
16.	Audit	4,143.000
17.	Common Services	159,750.000
18.	Major Maintenance & Operations	151,194.000
19.	Grants & Sub-ventions	51,850.000
20.	Transfers	130,000.000
		<hr/>
		2,337,264.000
		<hr/>

Commencement.2. This Act shall be deemed to come
force on 1st day of January, 1981.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI DE FINANCES N° 1 de 1981.

Promulguée : 9.03.1981

Entrée en vigueur : 1.01.1981

Le Président de la République et le Parlement promulguent le
texte suivant :

Article 1er :

Dans la limite d'un montant de 2.337.264.000 VT les dotations
des crédits engagés sur le Compte Général du Trésor et affectés au fonctionnement
des services pour l'exercice budgétaire se terminant le 31 décembre 1981, seront
conformes au tableau des répartitions joint en Annexe.

ANNEXE

CHAPITRE DES DEPENSES	PREVISIONS 1981
1 - Président	5.979.000 VT
2 - Parlement	34.080.000 VT
3 - Conseil National des Chofs	1.000.000 VT
4 - Dette Publique	63.259.000 VT
5 - Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires Etrangères :	
A - Cabinet	12.065.000 VT
B - Affaires Etrangères	8.551.000 VT
C - Attorney General	9.463.000 VT
D - Procureur Général	3.666.000 VT
E - Avocat Public	2.000.000 VT
G - Bureau du Plan	8.370.000 VT
H - Statistique	7.335.000 VT
I - Radiodiffusion	21.100.000 VT
J - Information et Relations Publiques....	10.383.000 VT

CHAPITRE DES DEPENSES

PREVISIONS 1981

K - Archives	1,000 VT
M - Imprimerie	1,000 VT
N - Fonction Publique	10,091,000 VT
- Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur	
A - Cabinet	7,533,000 VT
B - Délégués et Gouvernement local	29,939,000 VT
C - Police, Prison, Immigration.....	164,115,000 VT
E - Bureau Electoral	2,509,000 VT
F - Défense	1,000 VT
G - Etat Civil Autochtone	3,100,000 VT
- Ministre de l'Education.....	
A - Cabinet	6,967,000 VT
C - Administration	25,412,000 VT
D - Education Primaire	469,193,000 VT
E - Education Secondaire	92,574,000 VT
F - Education Supérieur	39,147,000 VT
8 - Ministre des Finances	
A - Cabinet et Administration.....	12,168,000 VT
B - Comptabilité Publique	19,447,000 VT
C - Douane	23,465,000 VT
D - Enregistrement des Sociétés	2,117,000 VT
F - Coopérative	16,614,000 VT
9 - Ministre de l'Agriculture et de la Sylviculture	
A - Cabinet	6,242,000 VT
B - Agriculture et Sylviculture	61,998,000 VT
C - Pêches	4,808,000 VT
D - Surveillance de la Zone Economique	1,000 VT
10 - Ministre de la Santé	
A - Cabinet	5,911,000 VT
B - Santé	269,849,000 VT

CHAPITRE DES DEPENSES

PREVISIONS 1981

11 -	Ministre des Transports, Communications, et des Travaux Publics	
	A - Cabinet	6,547,000 VT
	B - Aviation civile	33,256,000 VT
	C - Ports et marines	42,824,000 VT
	D - Météorologie	23,803,000 VT
	E - Postes et Téléphones	57,538,000 VT
	F - Radiocommunications	28,850,000 VT
	G - Travaux Publics	81,399,000 VT
12 -	Ministre des Affaires Sociales	
	A - Cabinet	7,326,000 VT
	B - Inspection de Travail et Législation Sociale	5,429,000 VT
	C - Traduction et Interprétation	7,813,000 VT
	D - Développement Social	8,880,000 VT
13 -	Ministre des Affaires Foncières	
	A - Cabinet	6,784,000 VT
	B - Topographie	24,528,000 VT
	C - Conservation Foncière	3,889,000 VT
	D - Géologie, Mines et Hydraulique Rurale.	10,113,000 VT
	F - Terres	5,867,000 VT
14 -	Judiciaire	18,527,000 VT
15 -	Médiateur	1,500,000 VT
16 -	Inspection des comptes	4,143,000 VT
17 -	Services Communs	159,750,000 VT
18 -	Entretien et Opérations	151,194,000 VT
19 -	Subventions	51,850,000 VT
20 -	Transfères	130,000,000 VT
		<hr/>
		2,337,264,000 VT
		<hr/>

Article 2.-

La présente loi entrera en vigueur à compter du 1er janvier 1981.

Arrangement of Sections

PART 1 - PRELIMINARY

1. Application.

PART 2 - MEANING OF CERTAIN EXPRESSIONS AND REFERENCES

2. Interpretation of words and expressions.
3. Grammatical variations.
4. References to holder of office.
5. Service by post.
6. References to the President.
7. References to "the Minister" and the "Treasury."

PART 3 - ACTS OF PARLIAMENT AND STATUTORY ORDERS

8. General principles of interpretation.
9. Acts subordinate to Constitution.
10. Reference to Acts and orders.
11. Effect of repeal.
12. Definition of statutory orders.
13. Publication of statutory orders.
14. Commencement of statutory orders.
15. General Provisions relating to statutory orders.
16. Publication of orders, etc; made under the Constitution.

PART 4 - POWERS AND DUTIES

17. Exercise of power between publication and commencement of Acts.
18. Time for exercise of powers.
19. Implied power.
20. Power to appoint includes power to remove.
21. Power to appoint member of board etc. temporarily.
22. Power to appoint chairman etc.
23. Power to appoint members includes power to appoint alternates or temporary members.
24. Appointment by name or office.
25. Power to appoint persons to act in offices.
26. Power of majority.
27. Powers of certain bodies not affected by vacancy etc.
28. Exercise of powers in special circumstances.
29. Exercise of Ministers power.

PART 5 - DISTANCE AND TIME

30. Distance.
31. Time.
32. Computation of time etc.

PART 6 - MISCELLANEOUS

33. Warrants etc. valid at any day or time.
34. Disposal of forfeits.
35. Penalties prescribed, stated or implied in Acts of Parliament.
36. Forms not void for insubstantial defects.
37. Fees.
38. Change in designation of public office.

- 39. Person to cease to hold office when disqualified or no longer qualified.
- 40. Ex-officio proceedings not to abate on death etc.
- 41. Act binding on Government.
- 42. Repeal.

SCHEDULE

(Section 2)

REPUBLIC OF VANUATU

THE INTERPRETATION ACT No. 9 OF 1981

Assent : 14/7/81
Commencement: 6/10/81

To provide for the interpretation and construction of the Acts of Parliament, subsidiary legislation, other laws and documents.

Be it enacted by the President and Parliament as follows :-

PART 1 - PRELIMINARY

Application.

1. (1) Subject to the provisions of this section, this Act shall apply for the construction and interpretation of -
 - (a) Acts of Parliament and statutory orders including this Act and Acts enacted before the commencement of this Act;
 - (b) for the construction and interpretation of orders or by-laws made by bodies or persons empowered by Parliament to make orders or by-laws;
 - (c) for the construction and interpretation of documents and writings purporting to give rights or impose obligations on any person; and
 - (d) in all other cases where its provisions are relevant and capable of being applied.
- (2) Where -
 - (a) it is expressly provided that the Act or any of its provisions shall not apply; or
 - (b) there is something in the subject or context inconsistent with the application of this Act or any provision hereof, this Act or the provision as the case may be shall not apply.

PART 2 - MEANING OF CERTAIN EXPRESSIONS AND REFERENCES

Interpretation of words and expressions.

2. The words and expressions in the Schedule shall have the meanings given to them.

Grammatical variations.

3. (1) Where any word or expression is defined in an Act of Parliament, the definition shall extend to the grammatical variations of the word or expression.
- (2) Words and expressions importing the masculine gender shall include the feminine and vice versa.
- (3) Words and expressions in the singular, shall include the plural and vice versa.

- References to holder of office. 4. A reference to the holder of an office by the terms designating his office shall be construed as meaning the person for the time being lawfully holding, acting in or performing the functions of that office.
- Service by post. 5. Where any Act of Parliament authorises or requires any document to be served given or sent by post, the service shall be considered effected by properly addressing, prepaying and posting by registered post the document to the last known postal address of the person on or to whom the document is to be served given or sent and, unless the contrary is proved, shall be considered to have been effected at the time at which the document would be delivered in the ordinary course of the post.
- References to the President. 6. A reference to the President (however expressed) shall be construed as a reference to the President of the Republic for the time being.
- References to "the Minister" and the "Treasury." 7. (1) A reference to "the Minister" shall be construed as a reference to the Minister for the time being responsible for the matter in connection with which the reference is made.
(2) A reference to "the Treasury" shall be construed as a reference to the Minister for the time being responsible for finance and any public officer deputed by him to exercise powers or perform functions or duties in relation to the matter in connection with which the reference is made.

PART 3 - ACTS OF PARLIAMENT AND STATUTORY ORDERS

- General principles of interpretation. 8. An Act shall be considered to be remedial and shall receive such fair and liberal construction and interpretation as will best ensure the attainment of the object of the Act according to its true intent, meaning and spirit.
- Acts Subordinate to the Constitution. 9. (1) Every Act shall be read and construed subject to the Constitution and where any provision of an Act conflicts with a provision of the Constitution the latter provision shall prevail.
(2) Where a provision in an Act conflicts with a provision in the Constitution the Act shall nevertheless be valid to the extent that it is not in conflict with the Constitution.
- Reference to Acts and Orders. 10. (1) A general reference to Acts of Parliament shall be construed as including :-
(a) a general reference to any Joint Regulation or any of those Joint Regulations included

in a revised edition of the laws of Vanuatu and redesignated as an Act when so included; and

(b) except in Part 3 of this Act and the Acts of Parliament Regulation, a general reference to statutory orders.

- (2) A general reference to statutory orders shall be construed as including a general reference to any proclamations, rules, regulations, by-laws, orders or other instruments having legislative effect which were made before the commencement of this Act and also any of them included in a revised edition of the laws of Vanuatu and redesignated as statutory orders when so included.
- (3) A reference to a particular Act of Parliament shall be construed as including a reference to that Act as amended from time to time and to any statutory orders made thereunder.
- (4) A reference to a particular statutory order shall be construed as including a reference to that order as amended from time to time.
- (5) In this section the expression "general reference" used in relation to Acts of Parliament and statutory orders means any reference to Acts of Parliament or statutory orders (either in the singular or the plural and however expressed) except a reference to a particular Act or order or to particular Acts or orders.

Effect of
repeal.

11. (1) Where any Act of Parliament repeals any Act, the repeal shall not -
 - (a) revive anything not in force or existing at the time at which the repeal takes effect; or
 - (b) affect the previous operation of the enactment so repealed or anything duly done or suffered under it; or
 - (c) affect any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred under any enactment so repealed; or
 - (d) affect any penalty forfeiture or punishment incurred in respect of any offence committed against any enactment so repealed; or
 - (e) affect any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any such right, privilege, obligation, liability, penalty, forfeiture or punishment, and any such investigation, legal proceeding or remedy may be continued or enforced, and any such penalty forfeiture or punishment may be imposed, as if the repealing Act had not been passed.
- (2) Upon the expiry of an Act of Parliament this section shall apply as if the Act had been repealed.

- (3) Where an Act of Parliament that has been amended by another Act is repealed the repeal shall include all the provisions in the other Act that amended the repealed Act.

Definition of statutory order.

12. Where an Act of Parliament confers on the President or a Minister or any other authority a power to make or a power exercisable by making proclamations, rules, regulations, by-laws, orders or statutory orders, any document by which that power is exercised shall be known as a statutory order and the provisions of this Act shall apply thereto accordingly.

Publication of statutory orders.

13. Every statutory order shall be published in the Gazette and shall be judicially noticed.

Commencement of statutory orders.

14. (1) Subject to the provisions of this section -
- (a) the commencement of a statutory order shall be such date as is provided in or under the order or where no date is so provided the date of its publication as notified in the Gazette;
 - (b) every statutory order shall come into force immediately on the expiration of the day next proceeding its commencement.

- (2) A statutory order may be made to operate retrospectively to any date that is not earlier than the commencement of the Act under which the order is made except that no person shall be made or shall become liable to any penalty in respect of any act committed or the failure to do any thing before the date on which such order was published in the Gazette.

- (3) A statutory order made and published on the date of commencement of the Act under which the order is made shall come into force simultaneously with that Act unless the order gives a later date or time of commencement.

- (4) Reference in this section to the commencement of the Act under which a statutory order is made shall, where different provisions of that Act come into force on different dates, be construed as reference to the commencement of the particular provision under which the instrument is made.

- (5) The provisions of this section shall be without prejudice to the operation of section 17.

General provisions relating to statutory orders.

15. (1) Any reference in a statutory order to "the Act" shall be construed as a reference to the Act under which the order is made.

- (2) Unless otherwise provided terms and expressions used in a statutory order shall have the same meaning as in the Act under which the order is made.
- (3) A statutory order may at any time be amended by the authority by which it was made, or by any other authority lawfully replacing that authority.
- (4) Any provision of a statutory order which is inconsistent with any provision of any Act of Parliament (including the Act under which the order was made) shall be void to the extent of the inconsistency.
- (5) Unless the enabling Act otherwise provides a statutory order may provide in respect of any contravention thereof that the offender shall be liable to a fine not exceeding 20,000 FNH or to a term of imprisonment not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.
- (6) An act done under or by virtue of or in pursuance of a statutory order shall be deemed to be done under or by virtue of or in pursuance of the Act conferring power to make the order.
- (7) Every statutory order shall be considered to be made under all powers thereunto enabling, whether or not it purports to be made in exercise of a particular power or particular powers.
- (8) Section 11 of this Act shall apply on the revocation of a statutory order as it applies on the repeal of an Act of Parliament.

Publication of orders, etc; made under Constitution.

16. (1) All Constitutional Orders shall be published in the Gazette and shall be judicially noticed.
- (2) In this section "Constitutional Orders" means any orders or declarations made in exercise of a power conferred by the Constitution on the President, the Council of Ministers or any other person or body except a court.

PART 4 - POWERS AND DUTIES

Exercise of power between publication and commencement of Acts.

17. Where by an Act of Parliament which is not to come into force immediately on the publication thereof there is conferred -
 - (a) a power to make or a power exercisable by making statutory orders;
 - (b) a power to make appointments; or
 - (c) a power to do any other thing for the purposes of the Act;

such power may be exercised at any time, on or after the date of publication of the Act but no order, appointment or thing made or done under

such power shall have effect until the commencement of the Act unless it is necessary to bring the Act into operation.

Time for exercise of powers.

18. Where an Act of Parliament confers any power or imposes any duty, the power may be exercised and the duty shall be performed from time to time as occasion requires.

Implied power.

19. Where an Act of Parliament confers a power on any person to do or enforce the doing of any act or thing all such powers shall be understood to be also given as are reasonably necessary to enable the person to do or enforce the doing of the act or thing.

Power to appoint includes power to remove.

20. Where an Act of Parliament confers power on any authority to make any appointment that authority shall also have power (subject to any limitations or qualifications which affect the power of appointment) to remove, suspend, reappoint or reinstate any person appointed in the exercise of the power.

Power to appoint member of board etc. temporarily.

21. Where by an Act of Parliament a power is conferred on any authority to appoint any person to be a member of any board, commission, committee or similar body, that authority may, if during any period owing to absence or inability to act from illness or any other cause any member so appointed is unable to act as such appoint some other person to act temporarily for such member during the period of absence or inability.

Power to appoint chairman etc.

22. Where by an Act of Parliament a power is conferred on any authority to appoint the members of any board, commission, committee or similar body, that authority may appoint a chairman and a secretary of such board, commission, committee or similar body.

Power to appoint members includes power to appoint alternates or temporary members.

23. Where any board, tribunal, commission, committee or similar body is established by or under any Act, any person who is empowered by such Act to appoint any or all of the members thereof may -

- (a) appoint one or more duly qualified persons to be alternate members of the same, and any one such alternate member may attend any meeting of the same when a substantive member is temporarily unable to attend for any reason;
- (b) appoint a duly qualified person to be a temporary member of the same in the place of any substantive member who is precluded by illness, absence from Vanuatu or any other

cause from exercising his functions as such, and when attending any meeting of such board, tribunal, commission, committee or similar body such alternate or temporary member shall be considered for all purposes to be a member of the same.

Appointment
by name or
office.

24. Where by an Act of Parliament any authority is empowered to appoint a person -
- (a) to exercise any power or perform any duty;
 - (b) to be a member of any board, commission, committee or similar body; or
 - (c) to be or to do any other thing,
- that authority may make the appointment either by appointing a person by name or by appointing the holder of an office by the term designating his office and any such appointment of the holder of an office shall be construed as the appointment of the person for the time being lawfully holding acting in or performing the functions of that office.

Power to
appoint
persons to
act in
offices.

25. (1) Where an Act of Parliament confers power to make an appointment to an office and in respect of that office -
- (a) there is a vacancy; or
 - (b) the holder of the office is suspended; or
 - (c) the holder of the office is -
 - (i) on leave of absence;
 - (ii) absent from the country;
 - (iii) out of speedy and effective communication;
 - (iv) otherwise unable to perform or is not readily available to perform the duties of his office

the power to appoint includes power, subject to subsection (2) to appoint another person to act in that office.

- (2) The power provided for by subsection (1) is exercisable only subject to any conditions to which the exercise of the original power was or would be subject.
- (3) An acting appointment may be made in anticipation of all or any of the circumstances specified in subsection (1) and, unless it expires or is revoked the acting appointment shall continue to operate from time to time in accordance with its terms.
- (4) In subsection (1) "office" includes position.

Power of majority.

26. Where by an Act of Parliament any act or thing may or is required to be done by more than two persons a majority of them may do it.

Powers of certain bodies not affected by vacancy etc.

27. (1) Any body to which this section applies may act notwithstanding any vacancy in its membership and its proceedings shall not be invalidated by -
- (a) the presence or participation of any person not entitled to be present thereat or to participate therein; or
 - (b) any minor irregularity in the convening or conduct of any meeting.
- (2) The bodies to which this section applies are -
- (a) a Local Government Council and any committee of such council;
 - (b) a Municipal Council, Area, village or similar council established under the law for the time being in force and any committee of any such council;
 - (c) any board, commission or similar body (whether corporate or unincorporate) established by an Act of Parliament.
- (3) This section shall be considered always to have been in force -
- (a) in respect of the bodies to which it applies; and
 - (b) in the case of a body mentioned in paragraph (a) and (b) of subsection (2) in respect of any council or committee thereof established in the area where that body is established before that body came into existence.

Exercise of powers in special circumstances.

28. Where any Act of Parliament confers any power or imposes any duty upon the holder of any public office and either -
- (a) that office has been abolished; or
 - (b) no person has been appointed to discharge the functions of that office;
- those powers and duties may be exercised or performed -
- (i) in the case of making subsidiary legislation, by the Prime Minister; and
 - (ii) in any other case, by the holder of such other public office as the President may by order direct.

Exercise of Ministers power.

29. Where a power is conferred on a Minister by an Act of Parliament -
- (a) the exercise of the power may be signified under the hand of any Minister; and

- (b) the Minister who signifies the exercise of the power shall be deemed to be the Minister for the time being authorised to exercise it.

PART 5 - DISTANCE AND TIME

- Distance. 30. Any distance to be measured for the purposes of an Act of Parliament shall be measured in a straight line on a horizontal plane.
- Time. 31. Where any expression of time occurs in an Act of Parliament the time referred to shall signify the standard time of Vanuatu which, unless the President proscribes otherwise by statutory order shall be eleven hours in advance of Greenwich Meantime.
- Computation of time etc. 32. (1) In computing time for the purpose of an Act of Parliament -
- (a) a period of days from the happening of an event or the doing of any act or thing shall be exclusive of the day in which the event happens or the act or thing is done;
 - (b) if the last day of a period is a Sunday or a public holiday (which days are in this section referred to as excluded days) the period shall include the next following day, not being an excluded day;
 - (c) where any act or proceeding is directed or allowed to be done or taken on a certain day, then, if that day happens to be an excluded day, the act or proceeding shall be considered as done or taken in due time if it is done or taken on the next following day that is not an excluded day;
 - (d) where any act or proceeding is directed or allowed to be done or taken within any time not exceeding six days, excluded days shall not be reckoned in the computation of time.
- (2) Where no time is prescribed or allowed within which anything shall be done, such thing shall be done without unreasonable delay and as often as due occasion arises.
- (3) Where by an Act of Parliament a time is prescribed for doing any act or taking any proceeding and power is given to a court, or other authority to extend such time, such power may be exercised by the court or other authority although the application for the exercise thereof is not made until after the expiration of the time prescribed.

PART 6 - MISCELLANEOUS

Warrants etc.
valid at any
day or time.

33. Any summons, notice, warrant or other process may be issued, served or executed and any arrest, search or seizure may be carried out or made on any day, whether a public holiday or not, and at any hour of the day or night.

Disposal of
forfeits.

34. (1) Where under any Act of Parliament any animal or anything is adjudged by any court or other authority to be forfeited it shall be forfeited to the Republic and the net proceeds thereof, if it is ordered by a competent authority to be sold, shall be paid into the Revenue fund.
- (2) Nothing in this section shall affect any provisions in any Act whereby any portion of any fine or forfeit or of the proceeds of any forfeit is expressed to be recoverable by any person or may be granted by any authority to any person.
- (3) Any fine or pecuniary penalty imposed under an Act of Parliament shall be paid into the Revenue Fund.

Penalties
prescribed,
stated or
implied in
Acts of
Parliament.

35. (1) Where in an Act of Parliament, a penalty is prescribed for an offence against that Act such penalty shall, unless the contrary intention appears, be the maximum penalty.
- (2) Where in an Act of Parliament a penalty is stated at the end of a section or subsection creating an offence without further words that shall be the prescribed penalty and where both a fine and term of imprisonment are stated they shall in the discretion of the court be alternative or cumulative penalties and the term of imprisonment may be imposed in default of payment of the fine.
- (3) Where an Act of Parliament omits to prescribe a penalty for an offence created by the Act or for a contravention of a provision of the Act the penalty shall be a fine of VT 5,000 or imprisonment for one year or both.

Forms not
void for
insubstantial
defects.

36. Where any form is prescribed by an Act of Parliament a document which purports to be in such form shall not be void by reason of any deviation therefrom which does not affect the required substance of such document or which is not calculated to mislead.

Fees.

37. (1) Where an Act of Parliament confers power on any person to prescribe fees or charges, the order prescribing such fees or charges may provide for all or any of the following matters -
- (a) the imposition either generally or under specific circumstances of -

- (i) specific fees or charges; or
 - (ii) maximum or minimum (or maximum and minimum) fees or charges; or
 - (iii) no fee or charge;
- (b) the reduction, waiver or refund (in whole or in part) of any such fees or charges, either upon the happening of a certain event or in the discretion of a specified person.
- (2) Where any reduction, waiver or refund (in whole or in part) of any fee or charge is provided for, such reduction, waiver or refund may be expressed to apply or be applicable either generally or specifically -
- (a) in respect of certain matters or transactions or classes of matters or transactions;
 - (b) in respect of certain documents or classes of documents;
 - (c) when any event happens or ceases to happen;
 - (d) in respect of certain persons or classes of persons; or
 - (e) in respect of any combination of such matters, transactions, documents, events or persons,
- and may be expressed to apply or be applicable subject to such conditions as may be specified in the instrument or in the discretion of any person specified therein.
- (3) Fees and charges imposed by an Act of Parliament shall when collected be paid into the Revenue Fund.

Change in designation of public office.

38. If the Minister is satisfied that a change in the designation of a public office has been or is about to be made, he may by statutory order declare the new designation and appoint a day on which the change shall take effect and from the day so appointed any reference to the former designation shall be construed as a reference to the designation declared in the order.

Person to cease to hold office when disqualified or no longer qualified.

39. Where a person holds an office and circumstances arise such that if he were not holding that office he would either be disqualified from being appointed to it or not qualified to be appointed to it he shall cease to hold that office.

Ex-officio proceedings not to abate on death etc.

40. Any civil or criminal proceedings taken by or against any person in virtue of his office shall not be discontinued or abated by his death, resignation, absence or removal from office, but may be carried on by or against, as the case may be, the person for the time being lawfully

holding, acting in or performing the functions of that office.

Act binding
on Government.

41. This Act shall bind the Government.

Repeal.

42. The Interpretation and General Clauses Regulation
Queens Regulation Cap. 1 is repealed.

SCHEDULE

(Section 2)

"Act" and "Act of Parliament" used with reference to legislation means a law made by Parliament;

"act" used with reference to an offence or civil wrong includes a series of acts, and words which refer to acts done shall extend to illegal omissions;

"adult" means a person who has attained the age of 18 years;

"administrative officer" means a District Commissioner, an assistant District Commissioner and any public officer or class of public officer declared by the Prime Minister by statutory order to be an administrative officer or administrative officers;

"aircraft" includes every description of craft used in aerial navigation;

"amend" includes repeal, revoke, rescind, cancel, replace, add to or vary and the doing of any two or more of such things simultaneously in the same written law;

"Attorney General" means the Attorney General of Vanuatu;

"Auditor General" means the Auditor General of Vanuatu;

"Cabinet" means the Council of Ministers established by the Constitution;

"calendar year" means a period of twelve months ending on the last day of a month;

"Chief Justice" means the Chief Justice of the Supreme Court of Vanuatu;

"Citizen" means a citizen of Vanuatu;

"coin" means any coin legally current in Vanuatu;

"commencement" used with reference to an Act of Parliament means the date on which the Act comes into operation;

"Revenue Fund" means the Revenue Fund of Vanuatu;

"Constitution" means the Constitution of Vanuatu;

"contravene" in relation to any requirement or condition prescribed in any Act of Parliament or in any grant, permit, leave, licence or authority granted by or under any Act includes a failure to comply with that requirement or condition;

"court" means a court of competent jurisdiction in Vanuatu whether provided for under the Constitution or any law;

"Court of Appeal" means the Court of Appeal of Vanuatu established by Parliament in accordance with the Constitution;

"Custom" means the customs and traditional practices of the indigenous peoples of Vanuatu;

"Deputy Speaker" means the Deputy Speaker of Parliament;

"District" means an administrative District of Vanuatu;

"document" means any publication and any matter written, expressed or described upon any substance by means of letters, characters, figures or marks, or by more than one of those means;

"export" means take or cause to be taken out of Vanuatu;

"financial year" means the period of twelve months ending on the 31st day of December in any year or such other period of 12 months as the Minister responsible for finance may by order prescribe;

"foreign service officer" means a person holding or acting in an office in the foreign service of Vanuatu;

"function" includes power, duty and responsibility and vice versa;

"Gazette" means the Vanuatu Gazette a supplement to the Gazette or a Gazette Extraordinary;

"Gazetted" means published in the Gazette;

"Government" means the Government of Vanuatu;

"import" means to bring or cause to be brought into Vanuatu;

"immovable property" means -

- (a) land, whether covered by water or not;
- (b) any estate right interest or easement in or over land; and
- (c) things attached to land or permanently fastened to anything attached to land.

"Infant" and "minor" means a person who has not attained the age of 18 years;

"Judicial Committee" means a committee consisting of the Chief Justice as chairman, the Attorney General and a legal practitioner appointed by the Minister responsible for Justice;

"land" includes any estate or interest in land, all things growing on land and houses, buildings and land covered by water;

"magistrate" means a magistrate of any grade appointed under the law;

"master" used with reference to a ship means any person (except a pilot or harbour master) having for the time being control or charge of the ship;

"medical officer" means a medical practitioner in the service of the Government;

"medical practitioner" means a person registered or licensed in Vanuatu as a medical practitioner including a dentist under the law for the time being in force subject, in the case of a person so licensed, to the terms and conditions of his licence;

"Minister" means a Minister of the Government including the Prime Minister and where in any Act reference is made to "the Minister" it shall mean the Minister for the time being responsible for matters under that Act or any Minister acting on his behalf;

"Ministry" means a Ministry of the Government;

"month" means a month reckoned according to the Gregorian calendar;

"moveable property" means property of every description except immoveable property;

"municipality" means a municipality in Vanuatu established by law;

"oath" and "affidavit" in the case of persons for the time being allowed by law to affirm or declare instead of swearing includes affirmation and declaration and "swear" in the like case, includes affirm and declare;

"occupy" in the case of land includes use, inhabit, be in possession of the land or premises to which the word relates otherwise than as a servant or for the care or charge thereof;

"Ombudsman" means the Ombudsman appointed under the Constitution;

"Parliament" means the Parliament of Vanuatu;

"person" includes any statutory body, company or association or body of persons corporate or unincorporate;

"police officer" means a member of a police force established by Act of Parliament;

"power" includes any privilege authority or discretion;

"prescribed" means prescribed by statutory order by or under the Act in which the word occurs;

"President" means the President of the Republic of Vanuatu;

"property" includes :-

- (a) Money, goods, choses in action and land; and
- (b) obligations, easements and every description or estate, interest and profit, present or future, arising out of or incident to property as defined in paragraph (a).

"Public Accounts Committee" means the committee of that name established by Parliament;

"public holiday" means a day declared to be a public holiday in Vanuatu under the law for the time being in force;

"Public Prosecutor" means the Public Prosecutor of Vanuatu;

"Public Officer" means a person in the service of the Government whether or not appointed by the Public Service Commission;

"public place" and "public premises" include any public road and any building, place or conveyance to which, for the time being, the public are entitled or permitted to have access either without any condition or upon condition of making any payment, and any building or place which is for the time being used for any public or religious meetings or assembly or as an open court;

"public road" includes any road, highway, market place, square, street, bridge or other way which is used by the public whether by lawful right or by usage;

"Public Solicitor" means the Public Solicitor appointed under the Constitution;

"registered" used with reference to a document means registered under the provisions of the law for the time being applicable to the registration of such documents;

"publication" means -

- (a) all written and printed matter;
- (b) any record, tape, wire, perforated roll, cinematograph film or other contrivance by means of which any words or ideas may be mechanically, electronically or electrically produced, reproduced, represented or conveyed;
- (c) anything whether of a similar nature to the foregoing or not, containing any visible representation, or by its form, shape, or in any manner, capable of producing, reproducing, representing or conveying words or ideas; and
- (d) every copy and reproduction of any publication as defined in paragraphs (a), (b), and (c) of this definition;

"rules of court" used in relation to a court means rules, orders, or other legislative instruments for regulating the practice and procedure of such court made by the authority having for the time being the power to do so;

"sell" includes barter, exchange, offer for sale and expose for sale;

"ship" includes every description of vessel used in water navigation not exclusively propelled by oars or paddles;

"sign" used with reference to a person who is unable to sign his name includes "mark;"

"Speaker" means the Speaker of Parliament;

"State" means the Republic of Vanuatu;

"subordinate court" means a court other than the Supreme Court or Court of Appeal;

"Surname" includes a clan or family name;

"Vanuatu" means the Republic of Vanuatu;

"vessel" includes any ship or boat or other description of vessel used in water navigation;

"will" includes codicil;

"words" includes figures and symbols;

"writing" includes printing, photography, lithography, typewriting and any other way of representing or reproducing words in visible form;

"written law" means the Constitution, Acts of Parliament, statutory orders and any other legislative enactments or legislative instruments having effect in Vanuatu;

"year" means a year reckoned according to the Gregorian calendar.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 9 DE 1981 D'INTERPRETATION

Sommaire

PRELIMINAIRES

1. Application.

TITRE 2 - ACCEPTION DE CERTAINS MOTS ET EXPRESSIONS

2. Définitions de mots et expressions.
3. Variations grammaticales.
4. Titulaire d'un poste.
5. Envoi postal.
6. Président.
7. Ministre et service des finances.

TITRE 3 - LOIS ET TEXTES REGLEMENTAIRES

8. Principes généraux d'interprétation.
9. Interprétation des lois en fonction de la Constitution.
10. Lois et textes réglementaires.
11. Effets d'abrogation.
12. Définition des textes réglementaires.
13. Publication des textes réglementaires.
14. Entrée en vigueur des textes réglementaires.
15. Dispositions générales relatives aux textes réglementaires.
16. Publication des arrêtés, etc. pris en vertu de la Constitution.

TITRE 4 - POUVOIRS ET ATTRIBUTIONS

17. Exercice de pouvoirs entre le jour de la publication et d'entrée en vigueur des lois.
18. Moments auxquels s'exercent les pouvoirs.
19. Pouvoirs implicites.
20. Pouvoir de destitution.
21. Nomination temporaire.
22. Nomination de présidents, etc.
23. Nomination de membres suppléants ou temporaires.
24. Désignation nominale/ou en utilisant l'intitulé d'un poste.
25. Nomination par intérim.
26. Pouvoir de la majorité.
27. Pouvoirs de certains organes non affectés par une vacance, etc.
28. Exercice de pouvoirs dans des circonstances spéciales.
29. Pouvoirs des ministres.

TITRE 5 - DISTANCE ET TEMPS

30. Distance.
31. Temps.
32. Calcul du temps, etc.

TITRE 6 - QUESTIONS DIVERSES

33. Validité des mandats, etc.
34. Choses confisquées.
35. Quantum des peines dans les lois.
36. Vices de forme n'entraînent pas de nullité.
37. Droits ou taxes.
38. Modification de l'intitulé d'un poste administratif.
39. Destitution pour incapacité ou manque de qualités requises.
40. Poursuite de procédures.
41. Force exécutoire de la présente loi.
42. Abrogation.

A N N E X E

(Article 2)

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 14/7/81
Entrée en vigueur: 6/10/81

LOI N° 9 DE 1981 D'INTERPRETATION

relatif à l'interprétation de lois, textes réglementaires ainsi que tous textes législatifs et autres documents.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE 1 - PRELIMINAIRES

- ARTICLE 1er. 1) Sous réserve des dispositions du présent article, le présent texte s'applique à l'interprétation :
- a) des lois et textes réglementaires, y compris la présente loi et les autres lois promulguées avant son entrée en vigueur ;
 - b) des arrêtés ministériels et municipaux, des ordonnances et des règlements intérieurs pris par les personnes ou organes habilités par le Parlement ;
 - c) de tous documents et écrits ayant pour objet de conférer des droits ou d'imposer des obligations à tout individu ; et
 - d) de tout autre document dans lequel les dispositions du présent texte sont applicables ou susceptibles d'être appliquées.
- 2) Tout ou partie du présent texte ne s'applique pas :
- a) lorsqu'il est expressément prescrit que tout ou partie de la présente loi n'est pas applicable ;
 - b) lorsque l'objet ou le contexte d'un document est incompatible avec l'application de tout ou partie de la présente loi.

TITRE 2 - ACCEPTION DE CERTAINS MOTS ET EXPRESSIONS

- ARTICLE 2. Le sens donné aux mots et expressions figurant à l'Annexe de la présente loi est la seule acception possible.
- ARTICLE 3.
- 1) Lorsqu'un mot ou une expression est défini dans une loi, la définition vaut également pour ses variations en genre et en nombre.
 - 2) Les mots et expressions au masculin comprennent le féminin et vice versa.
 - 3) Les mots et expressions au singulier comprennent le pluriel et vice versa.
- ARTICLE 4. L'utilisation de l'intitulé d'un poste pour désigner la personne titulaire de ce poste fait référence à celui qui, à ce moment-là, occupe légalement cet emploi, est chargé de l'intérim ou est habilité à exercer de telles fonctions.

ARTICLE 5. Lorsqu'une loi autorise ou ordonne à quiconque de signifier un document, de remettre ou de l'envoyer par voie postale, il incombe à l'intéressé de l'envoyer par lettre recommandée en payant tous frais postaux et en mentionnant correctement la dernière adresse connue de la personne à qui le document doit être signifié, remis ou envoyé. Sauf preuve du contraire, le destinataire est censé avoir reçu ledit document dans les délais normaux de tout envoi postal.

ARTICLE 6. Toute référence au "Président" (sous quelque forme que ce soit) doit être interprétée comme désignant le président en exercice de la République de Vanuatu.

- ARTICLE 7.
1. Toute référence au "Ministre" doit être interprétée comme désignant le ministre en exercice responsable du portefeuille auquel il est fait référence.
 2. Toute référence au "Service des finances" doit être interprétée comme désignant le ministre en exercice responsable des finances publiques ainsi que tout fonctionnaire délégué par ce dernier pour exercer certains pouvoirs, fonctions ou attributions dans le domaines des finances publiques.

TITRE 3 - LOIS ET TEXTES REGLEMENTAIRES

ARTICLE 8. Une loi est censée remédier à une situation donnée ; elle doit être interprétée de façon juste et extensive afin de chercher au mieux à atteindre l'objet de cette loi en fonction de ses intentions, sens et esprits véritables.

- ARTICLE 9.
1. Toute loi doit être lue et interprétée sous réserve des dispositions de la Constitution ; lorsqu'une disposition d'une loi ^{est} incompatible avec une disposition de la Constitution, cette dernière prévaut.
 2. Lorsqu'une disposition d'une loi est incompatible avec une disposition de la Constitution, la loi conserve néanmoins sa validité pour autant qu'elle ne soit pas en contradiction avec la Constitution.

- ARTICLE 10
1. Le terme "loi" doit être interprété comme désignant :
 - a) les Règlements Conjointes en tant que tels ainsi que tout Règlement Conjoint figurant dans une nouvelle édition de la législation vanuatuanne et réintitulé loi ; et
 - b) tout texte réglementaire, à l'exception de ceux visés au Titre 3 de la présente loi et au Règlement Conjoint n° 23 de 1980.
 2. Le terme "texte réglementaire" doit être interprété comme désignant toute proclamation, décret, décision, règlement, règlement intérieur, arrêté ministériel ou municipal, ordonnance ou autre instrument législatif établi avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi que tout texte figurant dans une nouvelle édition de la législation vanuatuanne et réintitulé texte réglementaire.

3. Toute référence à une loi particulière doit inclure tous les amendements qui y sont apportés ainsi que les textes réglementaires établis en son application.
4. Toute référence à un texte réglementaire particulier doit inclure les amendements apportés à ce dernier.
5. Dans le présent article, les termes "loi" et "texte réglementaire" désignent toute loi ou tout texte réglementaire (au singulier comme au pluriel et sous quelque forme que ce soit), à l'exception de toute référence à une ou plusieurs lois particulières ou à un ou plusieurs textes réglementaires particuliers.

ARTICLE 11.

1. L'abrogation d'un quelconque texte législatif par une autre loi :
 - a) ne peut avoir pour effet de mettre en vigueur des dispositions non exécutoires ou non existantes au moment de l'abrogation ;
 - b) ne peut avoir d'incidence sur l'application antérieure du texte ainsi abrogé ou sur toute chose faite explicitement ou implicitement en son application
 - c) ne peut affecter aucun droit, obligation, responsabilité ou privilège qui est conféré à une personne, qui lui revient ou auquel elle est soumise aux termes du texte abrogé ;
 - d) ne peut remettre en cause aucune peine encourue, déchéance ou sanction prononcée pour toute infraction commise en vertu des dispositions du texte abrogé ;
 - e) ne peut avoir d'incidence sur toute enquête, poursuite judiciaire ou recours engagé au sujet de tels droits, privilèges, obligations, responsabilités, peines, déchéances ou sanctions. Toute enquête ou procédure judiciaire peut être poursuivie, tout recours intenté et toute peine, sanction ou déchéance imposée comme si la loi abrogative n'avait pas été votée.
2. Les effets d'abrogation visés au paragraphe 1 ci-dessus s'appliquent également lorsqu'une loi vient à expiration.
3. Lorsqu'une loi, ayant été amendée par un autre texte législatif, est abrogée, l'abrogation porte également sur toutes les dispositions appropriées de ce texte législatif.

ARTICLE 12.

Lorsqu'une loi confère au président de la République, à un ministre ou à une autre autorité le pouvoir de faire des proclamations, décrets, règlements, règlements intérieurs, de prendre des décisions, ordonnances, arrêtés ou d'établir tout autre instrument législatif, le document en vertu duquel ce pouvoir peut s'exercer s'appelle un "texte réglementaire" et est par conséquent soumis aux dispositions de la présente loi.

ARTICLE 13. Tout texte réglementaire doit être publié au Journal officiel et le pouvoir judiciaire est tenu d'en prendre acte.

ARTICLE 14. 1. Sous réserve des dispositions du présent article,

- a) un texte réglementaire prend effet à compter de la date indiquée ou prévue dans son dispositif ou, s'il n'en est pas fait mention, à la date de sa publication au Journal officiel ;
 - b) un texte réglementaire prend effet immédiatement à la fin de la journée précédant sa date d'entrée en vigueur.
2. Un texte réglementaire peut avoir un effet rétroactif à compter de l'entrée en vigueur de la loi dont il émane ou de toute date postérieure à ce jour. Toutefois, nul ne peut être rendu coupable ou passible d'une peine au titre d'un acte commis ou omis avant la date de publication de ce texte réglementaire au Journal officiel.
 3. Tout texte réglementaire établi et publié au jour de l'entrée en vigueur de la loi dont il émane prend effet simultanément à moins qu'il ne mentionne une heure ou date ultérieure d'entrée en vigueur.
 4. Dans le présent article, toute référence à l'entrée en vigueur de la loi dont émane un texte réglementaire doit, lorsque certaines dispositions de cette loi prennent effet à des dates différentes, être interprétée comme désignant la date d'entrée en vigueur des dispositions en application desquelles le texte est établi.
 5. Les dispositions du présent article ne peuvent porter préjudice à l'application de l'article 17.

ARTICLE 15. 1. Dans un texte réglementaire, toute référence à "la loi" doit être interprétée comme désignant la loi en application de laquelle le texte est établi.

2. Sauf disposition contraire, les termes et expressions utilisés dans un texte réglementaire ont le même sens que dans la loi dont il émane.
3. Un texte réglementaire peut à tout moment être amendé par l'autorité dont il émane ou par toute autre autorité habilitée à la remplacer.
4. Une disposition d'un texte réglementaire est frappée de nullité dans la mesure où elle est incompatible avec les dispositions d'une loi quelconque (y compris la loi dont émane ledit texte).
5. Sauf si une loi en dispose autrement, tout texte réglementaire établi en son application peut prévoir pour toute infraction aux dispositions de cette loi une amende ne dépassant pas 20.000 VT ou une période d'emprisonnement ne dépassant pas 1 an, ou les deux peines à la fois.
6. Tout acte commis aux termes, en vertu ou en application d'un texte réglementaire est réputé avoir été commis aux termes, en vertu ou en application de la loi dont il émane.

7. Un texte réglementaire est réputé avoir été fait en vertu de tous les pouvoirs prévus à cet effet, sans qu'il ait nécessairement été fait mention d'un ou de plusieurs pouvoirs spécifiques.
8. Les dispositions de l'article 11 portant sur l'abrogation des lois s'appliquent également à l'abrogation de tout texte réglementaire.

ARTICLE 16.1. Tout arrêté constitutionnel doit être publié au Journal officiel et le pouvoir judiciaire est tenu d'en prendre acte.

2. Dans le présent article, "arrêté constitutionnel" désigne tout arrêté pris ou toute déclaration faite dans l'exercice d'un pouvoir conféré par la Constitution au président de la République, au Conseil des ministres ou à toute autre personne ou organe, à l'exception d'un tribunal.

TITRE 4 - POUVOIRS ET ATTRIBUTIONS

ARTICLE 17. Lorsqu'une loi n'entrant pas immédiatement en vigueur au jour de sa publication confère à quiconque le pouvoir

- a) d'établir des textes réglementaires ;
- b) de procéder à des nominations ; ou
- c) de faire toute autre chose aux fins d'application de cette loi ; un tel pouvoir peut être valablement exercé à tout moment à compter du jour de la publication de la loi au Journal officiel ; toutefois, les textes réglementaires établis ainsi que les nominations ou choses faites en vertu de tels pouvoirs ne prennent effet qu'à la date d'entrée en vigueur de la loi, sauf s'il s'agit d'un texte destiné à mettre cette loi en vigueur.

ARTICLE 18. Lorsqu'une loi confère des pouvoirs ou impose des obligations à quiconque, cette personne peut exercer ses pouvoirs et doit s'acquitter de ses obligations lorsque les circonstances l'exigent.

ARTICLE 19. Lorsqu'une loi habilite ^{quiconque} à exécuter ou faire exécuter un acte ou une chose, cette personne est réputée disposer de tous les pouvoirs dont elle a raisonnablement besoin pour lui permettre d'exécuter ou de faire exécuter l'acte ou la chose.

ARTICLE 20. Lorsqu'une loi habilite une autorité à nommer une ou plusieurs personnes cette autorité est également habilitée (sous réserve de toute restriction ou réserve limitant le pouvoir de nomination) à destituer, suspendre, renommer ou réintégrer la ou les personnes ainsi nommés.

ARTICLE 21. Lorsqu'une loi habilite une autorité à nommer une personne membre d'un conseil, d'une commission, d'un comité ou de tout organe similaire, ladite autorité peut, au cas où le membre nommé ne peut exercer ses fonctions pendant une période donnée du fait de son absence ou d'un empêchement pour cause de maladie ou pour toute autre raison, nommer temporairement une autre personne à la place du membre pour la période d'absence ou d'empêchement.

ARTICLE 22. Lorsqu'une loi habilite une autorité à nommer les membres d'un conseil, d'une commission, d'un comité ou de tout autre organe similaire, cette autorité a le droit de nommer le président et le secrétaire desdits organes.

ARTICLE 23. Lorsqu'un conseil, un tribunal, une commission, un comité ou tout organe similaire est institué par une loi ou en application de cette loi, toute personne habilitée par cette dernière à nommer un ou plusieurs membres de ces organes peut :

a) nommer une ou plusieurs personnes dûment qualifiées comme membre suppléant dudit organe ; tout suppléant peut participer aux réunions de cet organe lorsqu'un membre titulaire ne peut, pour une raison quelconque, assister temporairement à ces réunions ;

b) nommer une personne dûment qualifiée comme membre temporaire de l'organe à la place de tout membre titulaire qui, pour des raisons de santé, de voyage à l'étranger ou pour tout autre motif, est empêché d'exercer ses fonctions ,

lorsqu'il participe à une réunion d'un tel conseil, tribunal, commission, comité ou organe similaire, le membre suppléant ou temporaire est réputé avoir les mêmes compétences qu'un membre de plein droit.

ARTICLE 24. Lorsqu'en vertu d'une loi, une autorité est habilitée à nommer une personne -

a) pour exercer certains pouvoirs ou s'acquitter de certaines obligations ;

b) comme membre d'un conseil, d'une commission, d'un comité ou de tout organe similaire ; ou

c) pour occuper tout autre poste ou pour exercer toute autre fonction, ladite autorité peut procéder à cette nomination soit en désignant une personne nominativement, soit en désignant le titulaire d'un poste en utilisant l'intitulé de son poste ; dans ce dernier cas, la personne nommée est celle qui, à ce moment-là, occupe légalement cet emploi, est chargée de l'intérim ou est habilitée à exercer de telles fonctions.

ARTICLE 25.1. Lorsqu'en vertu d'une loi une autorité est habilitée à nommer une personne à un poste, et que :

a) ce poste est déclaré vacant ;

b) le titulaire du poste est suspendu de ses fonctions ; ou

c) le titulaire du poste -

i) est en congé ;

ii) est à l'étranger ;

iii) ne peut être contacté rapidement et efficacement , ou

iv) est empêché d'exercer ses fonctions ou ne peut facilement se rendre disponible pour toute autre raison ,

ce pouvoir de nomination comporte, sous réserve du paragraphe 2) ci-dessus, le pouvoir de nommer toute autre personne en vue d'occuper ce poste par intérim.

2. Le pouvoir visé au paragraphe 1) ci-dessus ne peut être exercé que dans les limites du pouvoir initial.
3. Une nomination par intérim peut être faite anticipativement à tout ou partie des circonstances visées au paragraphe 1) ci-dessus ; la personne ainsi nommée continuera d'exercer les fonctions qui lui ont été imparties jusqu'à la fin de la période d'intérim ou lui jusqu'à la révocation de sa nomination.
4. Au paragraphe 1) ci-dessus, le mot "poste" comprend toute fonction ou charge.

ARTICLE 26. Lorsqu'une loi dispose qu'une chose ou un acte peut ou doit être accompli par plus de deux personnes, il peut l'être valablement par la majorité de ces personnes.

- ARTICLE 27. 1. Les organes auxquels s'appliquent les dispositions du présent article peuvent agir nonobstant tout poste vacant et leurs travaux ne peuvent être invalidés par :
- a) la présence ou la participation d'une personne non habilitée à assister ou à participer à une réunion ; ou
 - b) un vice mineur de procédure dans la convocation ou la conduite des débats.
2. Les dispositions du présent article s'appliquent aux organes suivants :
- a) les conseils provinciaux et leurs commissions ;
 - b) les conseils municipaux, départementaux, de village ou tous conseils similaires institués aux termes de la législation en vigueur, ainsi que chacune de leurs commissions ;
 - c) tout conseil, commission ou organe similaire (qu'il s'agisse d'une société de droit ou de fait) institué par une loi.
3. Les dispositions du présent article sont réputées avoir toujours été en vigueur :
- a) pour les organes auxquels elles s'appliquent ; et
 - b) dans le cas d'un organe visé aux aliéas a) et b) du paragraphe 2) ci-dessus, pour chacun des conseils ou commissions créé avant la mise en place de l'organe dans la même région.

ARTICLE 28. Lorsqu'une loi confère un pouvoir ou impose une obligation au titulaire d'un poste de la fonction publique et que :

- a) ce poste est supprimé ; ou
- b) personne n'a été nommé pour assumer les fonctions de ce poste ;

ces pouvoirs peuvent être exercés et ces obligations remplies

- i) par le Premier ministre, pour l'établissement de tout texte réglementaire ; et
- ii) dans tous les autres cas, par le titulaire d'un autre poste de la fonction publique désigné par ordonnance du président de la République.

ARTICLE 29. Lorsqu'une loi confère un pouvoir à un ministre,

- a) ce pouvoir est valablement exercé lorsque l'un quelconque des ministres appose sa signature au bas d'un document , et
- b) le ministre apposant sa signature est censé être le ministre en exercice habilité à exercer ce pouvoir.

TITRE 5 - DISTANCE ET TEMPS

ARTICLE 30. Toute distance devant être calculée aux fins d'application d'une loi doit être mesurée en ligne droite sur un plan horizontal.

ARTICLE 31. Toute notion de temps introduite dans une loi doit être interprétée comme l'heure locale de Vanuatu qui, sauf ordonnance contraire du président de la République, est calculée onze heures d'avance sur l'heure de Greenwich.

ARTICLE 32.1. Les notions de temps figurant dans toute loi doivent être interprétées de la façon suivante :

- a) toute période commençant à compter d'un événement donné ou de l'accomplissement d'un acte ou d'une chose exclut la journée au cours de laquelle se produit l'événement, l'acte ou la chose ;
 - b) si le dernier jour d'une période déterminée est un dimanche ou un jour férié (regroupés ici sous le nom de "jour chômé"), cette période est automatiquement prolongée jusqu'au jour non chômé suivant ;
 - c) lorsqu'il est prescrit ou autorisé qu'un acte soit accompli ou qu'une procédure soit entamée à une certaine date et que ce jour est un jour chômé, l'acte ou la procédure est réputé avoir été accompli ou entamé en temps voulu s'il l'est le jour non chômé suivant ;
 - d) lorsqu'il est prescrit ou autorisé qu'un acte soit accompli ou qu'une procédure soit entamée dans un délai maximal de six jours, il n'y a pas lieu de tenir compte de jours chômés dans le calcul de cette période.
2. Lorsqu'aucun délai n'est prescrit ou autorisé pour l'accomplissement d'une chose, une telle chose doit être exécutée dans un délai raisonnable et autant de fois qu'il est nécessaire.
 3. Lorsqu'une loi prescrit un délai pour accomplir un acte ou entamer une procédure et habilite un tribunal ou une autre autorité à proroger ce délai, le tribunal ou l'autorité a le droit de proroger ce délai même s'il n'en fait la demande qu'à l'expiration du délai imparti.

TITRE 6 - QUESTIONS DIVERSES

ARTICLE 33. Tout avis, assignation, mandat ou autre sommation peut être délivré, signifié ou exécuté, et toute arrestation, perquisition ou saisie peut être prononcée ou exécutée à n'importe quel moment, qu'il s'agisse d'un jour férié ou non, et à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

- ARTICLE 34. 1. Lorsqu'en vertu d'une loi un tribunal ou une autre autorité déclare un animal ou bien confisqué, il est réputé confisqué au profit de l'Etat, et si une autorité compétente en ordonne la vente, le bénéfice net de cette dernière doit être versé au Compte général du Trésor.
2. Le présent article ne peut remettre en cause aucune des dispositions de toute autre loi permettant à quiconque de récupérer une partie de l'amende, du bien confisqué ou du produit de la vente du bien confisqué ou autorisant une autorité à la remettre à une personne.
3. Toute amende ou peine pécuniaire imposée en application d'une loi doit être versée au Compte général du Trésor.

- ARTICLE 35. 1. Lorsqu'une loi définit une peine réprimant toute infraction à ses dispositions le quantum de la peine est le maximum prévu, sauf prescriptions contraires.
2. Lorsque dans une loi une peine est prévue sans précisions supplémentaires à la fin d'un article ou d'un paragraphe traitant d'une infraction, cette peine constitue la peine prescrite ; lorsque la loi prévoit à la fois une amende et une peine d'emprisonnement, le tribunal a toute discrétion pour appliquer l'une des deux peines ou les deux peines à la fois et il peut imposer la peine d'emprisonnement à la place de l'amende.
3. Lorsqu'une loi omet de prescrire une peine réprimant toute infraction prévue par cette loi ou toute contravention à ses dispositions, la peine est automatiquement une amende de 5000VT ou une peine d'emprisonnement d'un an ou les deux peines à la fois.

ARTICLE 36. Lorsque la forme d'un document est prescrite par une loi, toute variante n'affectant pas le fond du document ou ne résultant pas d'une intention d'induire en erreur ne constitue pas une raison suffisante pour entraîner la nullité du document censé avoir été rédigé dans les formes prescrites.

- ARTICLE 37. 1. Lorsqu'une loi habilite une personne à prescrire des droits ou des taxes, le texte réglementaire établissant ces droits ou taxes peut porter sur tout ou partie des dispositions suivantes :
- a) l'imposition générale ou ponctuelle :
- i) de certains droits ou taxes spécifiques ;
 - ii) de taxes ou droits maximaux ou minimaux (maximaux et minimaux) ;
ou
 - iii) d'aucune taxe ni d'aucun droit ;
- b) la réduction, la suppression ou le remboursement (en tout ou en partie) de ces droits ou taxes, soit lors d'un événement particulier soit à la discrétion d'une certaine personne.

2. Lorsqu'un texte prévoit la réduction, la suppression ou le remboursement (en tout ou en partie) d'un droit ou d'une taxe, de telles réductions, suppressions ou remboursements peuvent être appliqués d'une façon générale ou ponctuelle :
- a) à des opérations ou transactions spécifiques, ou à certains types d'opérations ou transactions ;
 - b) à certains documents ou types de documents ;
 - c) lorsqu'un événement se produit ou se termine ;
 - d) à certaines personnes ou catégories de personnes ; ou
 - e) à une combinaison d'opérations, transactions, documents, événements ou personnes,
- et ces réductions, suppressions ou remboursements peuvent être appliqués sous réserve de conditions spécifiées dans le texte ou à la discrétion de toute personne y figurant.
3. Tout droit et taxe imposés par une loi sont versés, dès leur prélèvement, au Compte général du Trésor.

ARTICLE 38. Lorsqu'un ministre est avisé qu'un changement est intervenu ou pourrait intervenir dans l'intitulé d'un poste administratif, il peut, au moyen d'un texte réglementaire, notifier le nouvel intitulé et désigner un jour à compter duquel le changement doit prendre effet, à compter de cette date, toute référence à l'ancien intitulé doit être interprétée comme désignant le nouvel intitulé figurant au texte réglementaire.

ARTICLE 39. Lorsqu'une personne est ^{titulaire} d'un poste et qu'elle se trouve soudain placée dans une situation telle que, si elle n'occupait pas déjà ce poste, elle serait frappée d'incapacité ou il serait déclaré qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être nommée à ce poste, cette personne doit cesser d'exercer de telles fonctions.

ARTICLE 40. Aucune procédure civile ou pénale lancée par une personne ou contre une personne à propos du poste qu'elle occupe, ne doit être interrompue ou suspendue par le seul fait de sa mort, sa démission, son absence ou sa destitution ; une telle procédure peut, selon le cas, être poursuivie par ou contre celui qui, à ce moment-là, occupe légalement cet emploi, est chargé de l'intérim ou est habilité à exercer de telles fonctions.

ARTICLE 41. La présente loi a force exécutoire pour le Gouvernement.

ARTICLE 42. La présente loi abroge le chapitre 1er du "Interpretation and General Clauses Regulation Queens Regulation".

"loi"	utilisé dans un contexte législatif, désigne tout texte légal émanant du Parlement ;
"acte"	utilisé par référence à une infraction ou à un fait délictueux de nature civile, comprend une série d'actes ; tout terme faisant référence à des actes commis porte également sur des omissions illégales ;
"adulte"	désigne toute personne ayant atteint l'âge de 18 ans ;
"agent de l'Administration"	désigne tout administrateur délégué, administrateur délégué adjoint, ainsi que tout fonctionnaire ou catégorie de fonctionnaires déclarés agent de l'Administration en vertu d'un texte réglementaire établi par le Premier ministre ;
"aéronef"	comprend tout type d'appareil utilisé pour la navigation aérienne ;
"amender"	comprend le fait d'abroger, révoquer, rescinder, annuler, remplacer, compléter ou modifier un texte légal ou réglementaire ainsi que deux ou plusieurs de ces opérations effectuées simultanément dans un même texte ;
"Attorney Général"	désigne l'Attorney Général de Vanuatu ;
"contrôleur général des comptes"	désigne le contrôleur général des comptes de Vanuatu ;
"conseil des ministres"	désigne le conseil des ministres institué par la Constitution ;
"année civile"	désigne une période de 12 mois se clôturant le dernier jour d'un mois ;
"Président de la Cour suprême"	désigne le Président de la Cour suprême de Vanuatu ;
"citoyen"	désigne un citoyen vanuatuan ;
"pièce de monnaie"	désigne toute pièce de monnaie ayant cours à Vanuatu ;
"entrée en vigueur"	utilisé par référence à une loi, désigne la date à laquelle cette loi entre en vigueur ;
"Compte général du Trésor"	désigne le Compte général du Trésor de Vanuatu ;
"Constitution"	désigne la Constitution vanuatuanne ;
"contrevénir"	aux prescriptions ou modalités d'une loi ou de tous contrats, licences, autorisations, permis ou pouvoirs consentis par une loi ou en vertu de ses dispositions, comprend l'omission de se conformer à ces prescriptions ou modalités ;
"tribunal"	désigne toute juridiction compétente instituée à Vanuatu conformément à la Constitution ou à tout autre texte légal ou réglementaire ;

"Cour d'appel"	désigne la Cour d'appel de Vanuatu instituée par le Parlement conformément à la Constitution ;
"coutume"	désigne les moeurs et coutumes de la population vanuatuane ;
"Vice-président"	désigne le vice-président du Parlement ;
"circonscription"	désigne une circonscription administrative de Vanuatu ;
"document"	désigne toute publication ainsi que toute chose écrite, représentée ou décrite sur une substance quelconque au moyen de lettres, caractères, chiffres ou signes, ou par une combinaison de ces moyens ;
"exporter"	signifie sortir ou faire sortir de Vanuatu ;
"exercice budgétaire"	désigne la période de 12 mois se clôturant au 31 décembre de chaque année ou toute autre période de 12 mois fixée par arrêté du ministre responsable des finances ;
"agent des affaires étrangères"	désigne toute personne titulaire d'un poste ou assurant un intérim au service des Affaires étrangères de Vanuatu ;
"fonction"	comprend tout pouvoir, attribution ou responsabilité et vice versa ;
"Journal officiel"	désigne le Journal officiel de Vanuatu, ses suppléments ou ses numéros spéciaux ;
"publié"	signifie publié au Journal officiel ;
"Gouvernement"	désigne le Gouvernement vanuatuane ;
"importer"	signifie entrer ou faire entrer à Vanuatu ;
"bien immeuble"	désigne a) toute terre, immergée ou non ; b) toute servitude ou droit foncier ; et c) tous immeubles par nature et par destination ;
"enfant" et "mineur"	désigne toute personne n'ayant pas atteint l'âge de 18 ans ;
"commission judiciaire"	désigne la commission se composant du président de la Cour suprême, qui la préside, de l'Attorney Général ainsi que d'un auxiliaire de justice nommé par le ministre responsable de la justice ;
"terre"	comprend tout bien ou intérêt foncier, la végétation, les maisons et bâtiments ainsi que les terres immergées ;
"magistrat"	désigne un magistrat de tout rang nommé conformément à la législation ;

"capitaine"	dans un contexte maritime, désigne toute personne (à l'exception d'un pilote ou d'un capitaine de port) à qui est confié le contrôle ou la garde d'un navire ;
"médecin du Service de santé"	désigne tout praticien exerçant pour le compte de l'Administration,
"praticien"	désigne toute personne inscrite au tableau des médecins de Vanuatu ou tout titulaire d'une licence, y compris les dentistes, autorisé à exercer la médecine conformément à la législation en vigueur sous réserve des conditions et modalités de sa licence ;
"ministre"	désigne un ministre du Gouvernement, y compris le Premier ministre ; dans une loi, toute référence au "Ministre" doit être interprétée comme désignant le ministre en exercice responsable des questions traitées dans cette loi ou tout ministre agissant en son nom ;
"ministère"	désigne un ministère du Gouvernement ;
"mois"	désigne un mois calculé selon le calendrier grégorien ;
"bien meuble"	désigne les biens de toute nature à l'exception des biens immeubles ;
"commune"	désigne une commune de la République de Vanuatu instituée conformément aux textes législatifs ;
"serment et déclaration sous serment"	dans le cas de personnes dispensées de l'obligation de prêter serment, comprend l'affirmation et la déclaration solennelles, et le terme "prêter serment" comprend donc le fait d'affirmer et déclarer solennellement ;
"occuper"	par référence à une terre, comprend le fait d'utiliser, habiter, être en possession de terres ou de bâtiments en une autre capacité que celle de domestique ou de gardien ;
"Médiateur"	désigne le Médiateur nommé en vertu de la Constitution ;
"Parlement"	désigne le Parlement de la République de Vanuatu ;
"personne"	désigne tout corps constitué, groupe de personnes, association ou société de droit ou de fait ;
"policier"	désigne un membre des forces de police instituées en vertu d'une loi ;
"pouvoir"	comprend tout privilège, autorité ou discrétion ;
"prescrit"	signifie ^{prescrit} par un texte réglementaire, par une loi ou aux termes des dispositions de la loi dans laquelle figure ce mot ;
"Président"	désigne le président de la République de Vanuatu ;
"biens"	comprend - a) l'argent, les effets, les droits incorporels ainsi que les terres ; et

- b) les engagements de dépenses, les servitudes ainsi que tout type de patrimoine, intérêts et revenus, actuels ou futurs, produits par ou découlant des biens visés au paragraphe a) ;

"commission de la comptabilité publique"	désigne la commission du même nom instituée par le Parlement ;
"jour férié"	désigne un jour déclaré férié à Vanuatu conformément aux textes en vigueur ;
"Procureur général"	désigne le Procureur général de Vanuatu ;
"fonctionnaire"	désigne une personne travaillant au service de l'Administration vanuatuanne, qu'elle soit ou non nommée par la commission de la fonction publique ;
"lieu public"	comprend toute voie publique ainsi que tout bâtiment, lieu ou moyen de transport auxquels le public a le droit ou l'autorisation d'avoir accès à un moment donné soit gratuitement, soit moyennant paiement, ainsi que tout bâtiment ou lieu utilisé pour des réunions ou rassemblements publics ou religieux, ou comme salle d'audience ;
"voie publique"	comprend toute route, autoroute, place de marché, place, rue, pont ou toute autre voie d'accès que le public emprunte légitimement ou par habitude ;
"Avocat public"	désigne l'Avocat public nommé en vertu de la Constitution ;
"enregistré"	utilisé par référence à un document, signifie enregistré conformément aux dispositions des textes en vigueur relatifs à l'enregistrement de tels documents ;
"publication"	désigne - a) tout écrit ou imprimé ; b) tout disque, bande magnétique, dépêche, télégramme, bande perforée, film cinématographique ou tout autre moyen par lequel des mots ou des idées peuvent être produits, reproduits, représentés ou transmis de façon mécanique, électronique ou électrique ; c) tout matériel, de nature similaire ou non aux moyens mentionnés ci-dessus, comportant une présentation visuelle de mots ou d'idées ou qui, par sa forme ou de toute autre façon, est capable de produire, reproduire, représenter ou transmettre des mots ou des idées ; et d) toute copie ou reproduction d'une publication visée aux paragraphes a), b) et c) de la présente définition ;
"règlements des tribunaux"	utilisé par référence à un tribunal, désigne les règlements, ordonnances ou autres instruments législatifs établis par une autorité compétente et visant à réglementer ses pratiques et procédures ;

"vendre"	comprend le fait de troquer, échanger, mettre en vente et exposer pour la vente ;
"navire"	comprend tout type d'embarcation utilisée pour la navigation maritime ou fluviale n'étant pas exclusivement propulsée au moyen de rames ou de pagaies ;
"signer"	utilisé par référence à une personne incapable de signer son nom, comprend le fait d'inscrire une croix ;
"président du Parlement"	désigne le président du Parlement de Vanuatu ;
"Etat"	désigne la République de Vanuatu ;
"juridiction inférieure"	désigne un tribunal autre que la Cour suprême ou la Cour d'appel ;
"patronyme"	comprend le nom de clan ou de famille ;
"Vanuatu"	désigne la République de Vanuatu ;
"embarcation"	comporte tout navire, bateau ou autre type d'embarcation utilisé dans la navigation maritime ou fluviale ;
"testament"	comprend le codicille ;
"mots"	comprend les chiffres et les symboles ;
"écrire"	comprend le fait d'imprimer, photographier, lithographier, dactylographier ainsi que tout autre moyen de représenter ou de reproduire des mots de façon visuelle ;
"texte législatif"	comprend la Constitution, les lois, textes réglementaires ainsi que tous autres actes ou instruments législatifs en vigueur à Vanuatu ;
"année"	désigne une année selon le calendrier grégorien.

REPUBLIC OF VANUATU

THE TELEPHONE SERVICE (AMENDMENT) ACT No. 11 OF 1981

Assent : 14/7/81
Commencement: 6/10/81

To amend Schedule 2 of the Joint Telephone Service Regulation No.6 of 1967.

Be it enacted by the President and Parliament as follows :-

Amendment of
JR 6/67.

1. Schedule 2 of the Joint Telephone Service Regulation No.6 of 1967 is amended as follows :-

(i) in section 4, by adding the following new paragraph -

"(f) V.H.F. Radiotelephone (per telephone)
VT 15.000";

(ii) by adding the following new section after section 7,

"8. Inter-island Calls

(a) Call charges between Vila or Luganville telephone areas and teleradio or ship stations,

3 minutes VT 90

each additional minute
or part thereof VT 30

(b) Spoken telegrams between Vila or Luganville and teleradio or ship stations,

per word VT 10"

Commencement.

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 14/7/81

Entrée en vigueur: 6/10/81

LOI N° 11 DE 1981 RELATIF AUX ABONNEMENTS TELEPHONIQUES (AMENDEMENT)

Visant à amender l'annexe 2 du Règlement Conjoint n° 6 de 1967 relatif aux abonnements téléphoniques.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

ARTICLE 1er. L'annexe 2 du Règlement Conjoint n° 6 de 1967 est amendé :

1. en ajoutant un nouvel alinéa à l'article 4 :

"(f) Radiotéléphone V.H.F. (par numéro) 15.000 VT"

2. en ajoutant un nouvel article après l'article 7 :

"VIII - Communications inter-îles

(a) Appel radiotéléphonique de Port-Vila ou Luganville avec d'autres îles de l'archipel ou des navires en mer,

3 minutes 90 VT

Chaque minute ou fraction de minute supplémentaire..30 VT

(b) Envoi radiotéléphonique de télégrammes de Port-Vila ou Luganville à destination d'autres îles de l'archipel ou aux navires en mer :

Par mot 10 VT"

ARTICLE 2. La présente loi entrera en vigueur au jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE ROAD TRAFFIC (AMENDMENT) ACT No. 12 OF 1981

Assent : 14/7/81
Commencement: 6/10/81

To amend section 47A of the Road Traffic Joint Regulation No.4 of 1962.

Be it enacted by the President and Parliament as follows :-

Amendment of
JR.4/62.

1. The Road Traffic Joint Regulation No.4 of 1962 is hereby amended by repealing subsection (1) of section 47A and substituting the following :-

"(1) Where a person is convicted by a competent court of an offence under sections 12, 13, 13A, 14, 15 or 19 of this Regulation, the court may, in addition to any other punishment it may impose, disqualify that person from driving a motor vehicle or motor bicycle or both for a temporary period not exceeding five years."

Commencement.

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 12 DE 1981 RELATIF AU TRAFIC ROUTIER (AMENDEMENT)

Promulguée: 14/7/81

Entrée en vigueur: 6/10/81

portant modification de l'article 47 bis du Règlement Conjoint N°4 de 1962.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

ARTICLE 1er. Le Règlement Conjoint N° 4 de 1962 est modifié en supprimant le paragraphe 1° de l'article 47 bis et en le remplaçant par ce qui suit :

" 1°- Lorsqu'un tribunal compétent reconnaît une personne coupable d'une infraction au titre des articles 12, 13, 13 bis, 14, 15 ou 19 de cette loi, ledit tribunal peut, en plus de toute autre sanction qu'il est habilité à imposer, frapper cette personne de l'interdiction temporaire de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette, ou les deux, pour une période n'excédant pas cinq ans".

ARTICLE 2. La présente loi entrera en vigueur au jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE CONSTITUTION SECOND AMENDMENT

ACT NO. 50 OF 1981

Assent : 23/7/81
Commencement: 6/10/81

To amend Article 46 (1) of the Constitution.

Be it enacted by the President and Parliament as follows :-

Amend-
ment of
Article
46 (1).

1. The Constitution is amended by the deletion of the words " a judge appointed for three years by the President of the Republic" in Article 46 (1).

Commence-
ment.

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/7/81

Entrée en vigueur: 6/10/81.

LOI N° 15 DE 1981

RELATIF A LA SECONDE REVISION DE LA CONSTITUTION

portant révision du paragraphe 1) de l'article 46 de la Constitution.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

ARTICLE 1er. La Constitution est révisée en supprimant au paragraphe 1 de l'article 46 les mots "d'un juge nommé pour trois ans par le président de la République".

ARTICLE 2. La présente loi entrera en vigueur au jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE COMPANIES REGULATION (AMENDMENT)

ACT NO. 18 OF 1981

Assent : 27/7/81

Commencement: 6/10/81

To provide for exemption from Section 135.

Be it enacted by the President and Parliament as follows :-

Amendment
of Q.R.Cap 9.

1. The Companies Regulation (Cap.9) is amended by adding the following subsection to Section 136 -

- (3) A private exempted company shall be excepted from the requirements imposed by Section 135 if it satisfies the Registrar that it is the owner of a vessel documented under the Maritime Act No 8 of 1981 and that the company is only engaged in the business of ship-owners, shippers or businesses directly related thereto.

Commencement.

2. This Act shall come into force on the date of publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 18 DE 1981 RELATIF AU REGLEMENT SUR LES SOCIETES

(AMENDEMENT)

Promulguée: 27/7/81

Entrée en vigueur: 6/10/81

Portant exemption de l'article 135.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

- Modification du Q.R. Cap. 9.
1. Le Règlement sur les sociétés (Cap.9) est modifié par l'addition du paragraphe ci-après aux dispositions de l'article 136 :
 - (3) N'est pas soumise aux conditions imposées par l'article 135 toute société privée "exemptée" qui peut prouver au Conservateur qu'elle est propriétaire d'un navire immatriculé conformément à la loi n° 8 de 1981 et qu'elle exerce uniquement des activités d'armateur, d'affréteur ou toute autre activité y étant directement liée.
 2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.
- Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N° 23 DE 1981

RELATIF A LA REFORME FONCIERE (OFFICE DES TERRES URBAINES DE PORT-VILA)

(AMENDEMENT)

modifiant les clauses 6 et 11 de l'Arrêté n° 30 de 1981 (Office des terres urbaines de Port-Vila).

LE MINISTRE DES AFFAIRES FONCIERES

VU l'article 19 du Règlement de 1980 relatif à la Réforme foncière,

A R R E T E :

Amendement à
l'Arrêté n° 30 de
1981.

1. L'Arrêté n° 30 de 1981 sur la Réforme foncière (Office des terres urbaines de Port-Vila) est modifié comme suit :-
 - a) le paragraphe 1) de l'article 6 est supprimé et remplacé par ce qui suit :-

"6 1) L'Office se compose :-

 - a) d'un président, en la personne du Directeur de cabinet du Ministre des Affaires foncières ;
 - b) d'un d'Office, en la personne du Directeur général de l'Office ;
 - c) de cinq (5) membres nommés par le Ministre dont trois (3) représentent les propriétaires coutumiers des terres urbaines gérées par l'Office"
 - b) Dans les paragraphes 2) et 3) de l'article 6 et dans l'article 7 le mot "désigné (s)" est remplacé par le mot "nommé (s)".
 - c) L'article 11 est supprimé et remplacé par ce qui suit :-

" 11 1) L'Office peut nommer périodiquement, à des taux de rémunération et aux conditions et modalités d'emploi qu'il estime appropriées :-

 - a) le Secrétaire de l'Office ;

b) tous les autres agents et employés que l'Office estime nécessaires au bon exercice des fonctions qui lui sont dévolues.

2) Le Ministre peut nommer à un taux de rémunération et aux conditions et modalités d'emploi qu'il estime nécessaires un directeur général qui est le premier agent administratif de l'Office et responsable de toutes ses activités".

Entrée en
vigueur.

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel.

FAIT à Port-Vila le

1981.

Thomas Reuben Seru

Ministre des Affaires foncières

AVIS OFFICIEL

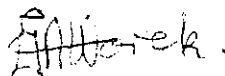
NOMINATION D'UN INSPECTEUR DU TRAVAIL

VU l'article 105 du Règlement Conjoint n° 11 de 1969 relatif à la Règlementation du Travail, le Ministre des Affaires Sociales nomme, par la présente :

GODWIN LIGO

Inspecteur du Travail (désigné également sous le titre Commissaire du Travail) à compter du 1 septembre 1981.

FAIT à Port-Vila le 29 septembre 1981.



G. WOREK

MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES

NOTICE

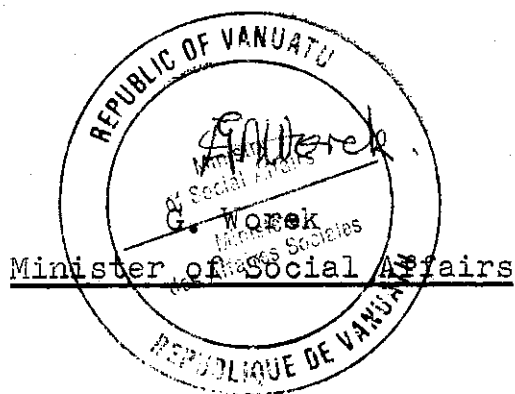
Appointment of Inspector of Labour

NOTICE is hereby given that in accordance with Section 105 of the Joint Labour Regulation No. 11 of 1969 I have appointed

GODWIN LIGO

to be INSPECTOR OF LABOUR (otherwise known as Labour Commissioner) with effect from the 1st September, 1981.

DATED this 29th day of September, 1981.



AVIS D'INSCRIPTION MODIFICATIVE

D'une déclaration déposée le 24 septembre 1981, aux fins d'inscription modificative à l'immatriculation effectuée au Greffe du Tribunal de Première Instance de Port-Vila concernant la société dénommée "HARRY FRERES", société à responsabilité limitée au capital de 400.000 vatu dont le siège social est à Port-Vila, immeuble Melitco rue Pasteur, et immatriculée au Registre du Commerce de cette ville sous le n° 73 B 113, il résulte que :

L'assemblée générale extraordinaire du 10 août 1981, a prononcé la clôture de la liquidation de cette société.

En conséquence, ladite société a été radiée du Registre du Commerce de Port-Vila.

PORT-VILA, le 25 septembre 1981

Le Greffier en Chef,

P. de GAILLANDE

COUR SUPREME DE VANUATU

AVIS D'INSCRIPTION MODIFICATIVE

D'une déclaration déposée le 29 septembre 1981, aux fins d'inscription modificative à l'immatriculation effectuée au Greffe du Tribunal de Première Instance de Port-Vila concernant la société dénommée "FERMES ET AGRICULTURES RATIONNELLES DE MELANESIE - F.A.R.M.", société anonyme au capital de 5.428.000 vatu dont le siège social est à Tagabé, près de Port-Vila et immatriculée au Registre du Commerce de cette ville sous le N° 72 B 82, il résulte que :

Aux termes de l'Assemblée Générale Ordinaire du 28 août 1981, M. Jean-Claude CREUGNET a démissionné de ses fonctions d'administrateur et Mme Raéwyn RENTOUL a été nommée au poste d'administrateur pour une durée de six années.

PORT-VILA, le 29 septembre 1981

Le Greffier en Chef,

P. de GAILLANDE

REPUBLIC OF VANUATU

The Land Reform (Port Vila Urban Land Corporation) (Amendment)

Order No. 123 Of 1981

To amend clauses 6 and 11 of the Land Reform (Port Vila Urban Land Corporation) Order No. 30 of 1981.

IN EXERCISE of the power contained in section 19 of the Land Reform Regulation 1980, I hereby make the following Order :-

Amendment
of Order
No. 30 of
1981.

1. The Land Reform (Port Vila Urban Land Corporation) Order No. 30 of 1981 is amended as follows :-
 - (a) Clause 6 (1) is repealed and the following substituted therefor :-

"6 (1) The Corporation shall consist of the following :

 - (a) First Secretary of the Ministry of Land, ex-officio chairman;
 - (b) the General Manager of the Corporation, ex-officio member;
 - (c) five (5) members appointed by the Minister at least three (3) of whom shall be representatives of the custom owners of the urban land administered by the Corporation."
 - (b) The word 'nominated' in clauses 6 (2), 6 (3) and 7 is deleted and the word 'appointed' substituted therefor.
 - (c) Clause 11 is repealed and the following substituted therefor :-

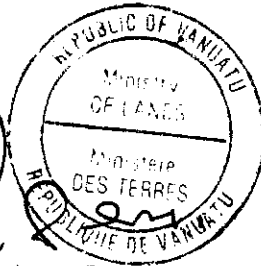
"11 (1) The Corporation may from time to time appoint at such remuneration and upon such terms and conditions as it may consider necessary,

 - (a) the Secretary to the Corporation;
 - (b) such other officers and employees as it may consider necessary for the proper discharge of the functions of the Corporation.

(2) The Minister may appoint at such remuneration and upon such terms and conditions as he considers necessary a General Manager for the Corporations who shall be the chief administrative officer of the Corporation and of all its operations."

Commencement. 2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this *2nd* day of *October* 1981.



Thomas Reuben Seru
Minister of Lands